

# Chứng Nhân

Bản Tin Hàng Tuần • Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

12500 Patterson Avenue, Richmond, VA 23239 • Phone: 804-784-5450 • Fax: 804-784-9822

**Chánh Xứ:** Lm Antony Đinh Minh Tiên, OP • tiendinhop@hotmail.com • 832-248-7656

**Phó Xứ:** Lm Giuse Đinh Trọng Chính, OP • dinhtrongchinh@gmail.com • 281-986-9837

**Giờ Lễ • Ngày thường:** 8:00 am • **Cuối Tuần:** Thứ Bảy: 8:00 pm, Chúa Nhật: 8:00 am, 10:30 am



11/1/2026 • Số 776

Chúa Nhật Lễ Chúa Chịu Phép Rửa - Năm A



## LỊCH PHỤNG VỤ

- **Thứ Hai**, ngày 12 tháng 1, Thường Niên  
Bài đọc: 1 Sam 1:1-8; Mk 1:14-20.
- **Thứ Ba**, ngày 13 tháng 1, Thường Niên  
Bài đọc: 1 Sam 1:9-20; Mk 1:21-28
- **Thứ Tư**, ngày 14 tháng 1, Thường Niên  
Bài đọc: 1 Sam 3:1-10, 19-20; Mk 1:29-39
- **Thứ Năm**, ngày 15 tháng 1, Thường Niên  
Bài đọc: 1 Sam 4:1-11; Mk 1:40-45
- **Thứ Sáu**, ngày 16 tháng 1, Thường Niên  
Bài đọc: 1 Sam 8:4-7, 10-22a; Mk 2:1-12
- **Thứ Bảy**, ngày 17 tháng 1, Thường Niên  
**Thánh An-tôn, tu-sĩ**  
Bài đọc: 1 Sam 9:1-4, 17-19; Mk 2:13-17
- **Chủ Nhật** - Ngày 18 tháng 1 – Năm A  
Chủ Nhật 2 Thường Niên  
Bài đọc: Isa 49:3, 5-6; 1 Cor 1:1-3; Jn 1:29-34.

## SUY NIỆM LỜI CHÚA:

### LỄ PHÉP RỬA CỦA CHÚA GIÊSU, NĂM ABC

Bài đọc: Isa 42:1-4, 6-7; Acts 10:34-38; A: Mt 3:13-17, (B: Mk 1:7-11, C: Lk 3:15-16, 21-22).

**1 Bài đọc I:** 1 Đây là người tôi trung Ta nâng đỡ, là người Ta tuyển chọn và quý mến hết lòng, Ta cho thần khí Ta ngự trên nó; nó sẽ làm sáng tỏ công lý trước muôn dân.

2 Nó sẽ không kêu to, không nói lớn, không để ai nghe tiếng giữa phố phường.

3 Cây lau bị gập, nó không đành bẻ gãy, tim đèn leo lét, cũng chẳng nở tắt đi.

Nó sẽ trung thành làm sáng tỏ công lý. 4 Nó không yếu hèn, không chịu phục, cho đến khi thiết lập công lý trên địa cầu. Dân các hải đảo xa xăm đều mong được nó chỉ bảo.

6 Người phán thế này: "Ta là ĐỨC CHÚA, Ta đã gọi người, vì muôn làm sáng tỏ đức công chính của Ta. Ta đã nắm tay người, đã gìn giữ

người và đặt làm giao ước với dân, làm ánh sáng chiếu soi muôn nước, 7 để mở mắt cho những ai mù loà, đưa ra khỏi tù những người bị giam giữ, dẫn ra khỏi ngục những kẻ ngồi trong chôn tòi tăm."

**2 Bài đọc II:** <sup>34</sup> Bấy giờ ông Phêrô lên tiếng nói: "Quả thật, tôi biết rõ Thiên Chúa không thiên vị người nào. <sup>35</sup> Nhưng hễ ai kính sợ Thiên Chúa và ăn ngay ở lành, thì dù thuộc bất cứ dân tộc nào, cũng đều được Người tiếp nhận. <sup>36</sup> "Người đã gửi đến cho con cái nhà Ít-ra-en lời loan báo Tin Mừng bình an, nhờ Đức Giê-su Ki-tô, là Chúa của mọi người. <sup>37</sup> Quý vị biết rõ biển cô đã xảy ra trong toàn cõi Giu-đê, bắt đầu từ miền Ga-li-lê, sau phép rửa mà ông Gioan rao giảng.

<sup>38</sup> Quý vị biết rõ: Đức Giê-su xuất thân từ Na-da-rét, Thiên Chúa đã dùng Thánh Thần và quyền năng mà xức dầu tấn phong Người. Đi tới đâu là Người thì ân giáng phúc tới đó, và chữa lành mọi kẻ bị ma quỷ kiềm chế, bởi vì Thiên Chúa ở với Người.

### 3 Phức Âm: Năm A: (Mt 3:13-17)

<sup>13</sup> Bấy giờ, Đức Giê-su từ miền Ga-li-lê đến sông Gio-đan, gặp ông Gio-an để xin ông làm phép rửa cho mình.

<sup>14</sup> Nhưng ông một mực can Người và nói: “Chính tôi mới cần được Ngài làm phép rửa, thể mà Ngài lại đến với tôi!”

<sup>15</sup> Nhưng Đức Giê-su trả lời: “Bây giờ cứ thế đã. Vì chúng ta nên làm như vậy để giữ trọn đức công chính.” Bấy giờ ông Gio-an mới chiều theo ý Người.

<sup>16</sup> Khi Đức Giê-su chịu phép rửa xong, vừa ở dưới nước lên, thì các tầng trời mở ra. Người thấy Thần Khí Thiên Chúa đáp xuống như chim bồ câu và ngự trên Người.

<sup>17</sup> Và có tiếng từ trời phán: “Đây là Con yêu dấu của Ta, Ta hài lòng về Người.”

<sup>21</sup> Khi toàn dân đã chịu phép rửa, Đức Giê-su cũng chịu phép rửa, và đang khi Người cầu nguyện, thì trời mở ra, <sup>22</sup> và Thánh Thần ngự xuống trên Người dưới hình dáng chim bồ câu. Lại có tiếng từ trời phán rằng: Con là Con của Cha; ngày hôm nay, Cha đã sinh ra Con.

**Giới Thiệu Chủ Đề:** Đức Kitô được tuyển chọn để thi hành sứ vụ.

Trong sự quan phòng điều khiển của Thiên Chúa, Ngài không làm hết mọi sự, nhưng tuyển chọn những người khác nhau để cho họ tham dự vào Kế-hoạch Cứu Độ của Ngài. Những người Ngài tuyển chọn, Ngài cũng sẽ ban mọi ơn cần thiết để họ có thể chu toàn sứ vụ Ngài đã trao phó. Các Bài Đọc hôm nay nói về việc tuyển chọn cao trọng nhất của Thiên Chúa là tuyển chọn Đức Kitô. Chúng ta cùng nghiên cứu sự tuyển chọn này để rồi áp dụng vào ơn gọi tuyển chọn của mỗi người chúng ta.

Trong Bài Đọc I, Tiên-tri Isaia đã được Thiên Chúa cho nhìn thấy rõ ràng sự tuyển chọn Người tôi trung của Ngài. Đây là Người được Thiên Chúa yêu mến và luôn trung thành với Thiên Chúa để hoàn tất sứ vụ Cứu Độ của Ngài. Cách thức hoàn tất sứ vụ Thiên Chúa trao cũng rất đặc biệt và khác hẳn với cách thức của con người: không kêu to, nói lớn, ồn ào; không dùng bạo lực để tiêu diệt nhưng dùng tình thương để chinh phục; không yêu hèn để chịu khuất phục, nhưng trung thành để thiết lập công lý bằng sự thật. Trong Bài Đọc II, Thánh Phêrô nhắc nhở cho các tín hữu nhìn lại cuộc đời của Đức Kitô để học hỏi cách chu toàn sứ vụ của Ngài trong Kế-hoạch Cứu Độ của Thiên Chúa: Đi tới đâu là Người thi ân giáng phúc tới đó, và chữa lành mọi kẻ bị ma quỷ kiềm chế, bởi vì Thiên Chúa ở với Người. Trong Phức Âm, Marcô tường thuật những gì xảy ra khi Đức Kitô chịu Phép Rửa: Khi Ngài từ dưới nước nhô lên, Thánh Thần của Thiên

Chúa hiện xuống và đậu lại trên Người, đồng thời có tiếng của Chúa Cha làm chứng: “Con là Con yêu dấu của Cha, Cha hài lòng về Con.” Chúng ta cùng nghiên cứu những chi tiết trong các Bài Đọc để tìm ra những ý nghĩa quan trọng của nó.

### Khai Triển Bài Đọc:

#### 1 Bài đọc I: Người tôi trung của Yahweh

**1.1** Liên hệ giữa Thiên Chúa và Người tôi trung: “Đây là người tôi trung Ta nâng đỡ, là người Ta tuyển chọn và quý mến hết lòng, Ta cho thần khí Ta ngự trên nó; nó sẽ làm sáng tỏ công lý trước muôn dân.” Ai là Người tôi trung mà Tiên tri Isaia muốn nói tới ở đây? Có người nói là Israel vì là Dân Riêng được Thiên Chúa tuyển chọn; có người cho là Cyrus, người đã vâng lệnh Thiên Chúa; có người cho là Đức Kitô vì không ai mà Thiên Chúa đã quý mến hết lòng bằng chính Người Con Một của mình. Theo sự phiên dịch của Targum (*bản dịch từ Do-Thái qua Aramaic và Hy-Lạp*), Người tôi trung chính là Đấng Thiên Sai. Hơn nữa, văn mạch cũng ám chỉ Người tôi trung là một cá nhân, chứ không phải một dân tộc. Ngoài ra, Thiên Chúa có thể chọn bất cứ ai để chu toàn sứ vụ của Vua Cyrus; nhưng để chu toàn Kế-hoạch Cứu Độ, chỉ một mình Người con mới có thể chu toàn mà thôi.

**1.2** Cách hành xử của Người tôi trung: “Nó sẽ không kêu to, không nói lớn, không để ai nghe tiếng giữa phố phường. Cây lau bị giập, nó không đánh bẻ gãy, tim đèn leo lét, cũng chẳng nở tắt đi. Nó sẽ trung thành làm sáng tỏ công lý. Nó không yêu hèn, không chịu phục, cho đến khi thiết lập công lý trên địa cầu. Dân các hải đảo xa xăm đều mong được nó chỉ bảo.” Có một sự hòa điệu giữa Thiên Chúa và Người tôi trung trong cách hành xử để mang tới thắng lợi sau cùng: tình thương, sự thật, và trung thành. Cách hành xử này khác hẳn với cách thức của con người: ăn to nói lớn, bạo lực, và gian trá.

**1.3** Sứ vụ của Người tôi trung: “Người phán thế này: “Ta là Đức Chúa, Ta đã gọi người, vì muốn làm sáng tỏ đức công chính của Ta. Ta đã nắm tay người, đã gìn giữ người và đặt làm giao ước với dân, làm ánh sáng chiếu soi muôn nước.””

– Người là giao ước giữa Thiên Chúa với dân: Trong giao ước tại Sinai, Moses chỉ là người trung gian của giao ước giữa Thiên Chúa và dân. Trong giao ước mới, Người tôi trung là chính giao ước. Điều này có nghĩa tất cả các ơn lành của giao ước đều bắt nguồn và được ban từ Người tôi trung này. Đón nhận Người là đón nhận ơn lành, từ chối Người là từ chối ơn lành; vì không có Người sẽ không có ơn lành.

– Người là ánh sáng chiếu soi muôn nước:

Song song với vị thế “làm giao ước với dân” là vị thế “làm ánh sáng chiếu soi muôn nước.” Điều này không chỉ có nghĩa Người mang ánh sáng tới, hay hướng dẫn dân tới ánh sáng, nhưng Người chính là ánh sáng. Ánh sáng là chính ơn Cứu Độ (Isa 49:6). Dân Ngoại đang ngồi trong tối tăm của tội lỗi và sự chết, Người đến “để mở mắt cho những ai mù loà, đưa ra khỏi tù những người bị giam giữ, dẫn ra khỏi ngục những kẻ ngồi trong chốn tối tăm.”

**2 Bài đọc II:** Thiên Chúa đã dùng Thánh Thần và quyền năng mà xúc dầu tấn phong Người.

**2.1** Kế-hoạch Cứu Độ của Thiên Chúa bao gồm cả Do-Thái và Dân Ngoại: Thánh Phêrô, sau khi đã được Chúa Giêsu mạc khải Kế hoạch Cứu Độ, đã làm chứng cho Thiên Chúa: “Quả thật, tôi biết rõ Thiên Chúa không thiên vị người nào. Nhưng hễ ai kính sợ Thiên Chúa và ăn ngay ở lành, thì dù thuộc bất cứ dân tộc nào, cũng đều được Người tiếp nhận. Người đã gửi đến cho con cái nhà Israel lời loan báo Tin Mừng bình an, nhờ Đức Giêsu Kitô, là Chúa của mọi người. Quý vị biết rõ biển cô đã xảy ra trong toàn cõi Judah, bắt đầu từ miền Galilee, sau phép rửa mà ông Gioan rao giảng.” Chỉ có kế hoạch như thế mới bảo đảm được sự nhân từ và công bằng của Thiên Chúa.

**2.2** Đức Kitô thực hiện Kế-hoạch Cứu Độ của Thiên Chúa: “Quý vị biết rõ: Đức Giêsu xuất thân từ Nazareth, Thiên Chúa đã dùng Thánh Thần và quyền năng mà xúc dầu tấn phong Người. Đi tới đâu là Người thi ân giáng phúc tới đó, và chữa lành mọi kẻ bị ma quỷ kiềm chế, bởi vì Thiên Chúa ở với Người.”

**3 Phức Âm:** “Con là Con yêu dấu của Cha, Cha hài lòng về Con.” (Mt 3:13-17)

**3.1** Sự nghịch lý: Chúa Giêsu xin Gioan làm phép rửa. Chỉ có trình thuật của Matthew nêu bật sự ngăn cản của Gioan khi Chúa Giêsu đến xin ông làm phép rửa: Ông một mực can Người và nói: “Chính tôi mới cần được Ngài làm phép rửa, thể mà Ngài lại đến với tôi!” Câu trả lời của Chúa Giêsu nhân mạnh đến sự công chính: “Bây giờ cứ thế đã. Vì chúng ta nên làm như vậy để giữ trọn đức công chính.” Bấy giờ ông Gioan mới chiều theo ý Người.

Trước tiên chúng ta cần hiểu hoàn cảnh lịch sử chung quanh biển cô làm phép rửa này. Truyền thống Do-thái có dùng phép rửa để thanh tẩy tội lỗi; nhưng chỉ có những người dân ngoại muốn theo đạo Do-thái mà thôi. Người theo đạo Do-thái chính gốc không bao giờ nghĩ mình cần phải chịu phép rửa. Thể mà biết bao người Do-thái kéo đến với Gioan để xin được rửa tội bởi ông. Đây là một hiện tượng lạ, có lẽ họ nhận ra ngày Đấng Thiên Sai tới đã gần kề, và những lời giảng dạy của Gioan thúc đẩy họ phải giục lòng ăn năn thống hối,

chứ không phải cứ là người Do-thái hay con cháu của Abraham là sẽ được cứu độ. Chúa Giêsu muốn dùng cơ hội này để tỏ mình là Đấng Thiên Sai mà mọi người đang mong đợi.

**3.2 Thiên Chúa Cha làm chứng cho Chúa Giêsu:** “Khi Đức Giêsu chịu phép rửa xong, vừa ở dưới nước lên, thì các tầng trời mở ra. Người thấy Thần Khí Thiên Chúa đáp xuống như chim bồ câu và ngự trên Người. Và có tiếng từ trời phán: “Đây là Con yêu dấu của Ta, Ta hài lòng về Người.”” Trong trình thuật của Matthew, Thiên Chúa Cha làm chứng mối liên hệ và việc làm của Chúa Giêsu cho mọi người chung quanh. Trong Marcô, Thiên Chúa Cha nói trực tiếp với Chúa Giêsu, và gián tiếp làm chứng cho Chúa Giêsu với mọi người.

#### Áp Dụng Trong Cuộc Sống:

– Mỗi người chúng ta đều đã chịu Phép Rửa của Đức Kitô, tức là đã được tân phong làm tiên tri, tư tế, và vương giả. Chúng ta đã thi hành 3 sứ vụ đó chưa?

– Ba sứ vụ của Đức Kitô cũng là 3 sứ vụ của mỗi người chúng ta:

(1) Sứ vụ tiên tri: Chúng ta đã rao giảng cho mọi người biết về Thiên Chúa chưa; ít nhất là cho con cháu của chúng ta? Để có thể chu toàn sứ vụ, Đức Kitô phải ở ẩn suốt 30 năm để đàm đạo với Thiên Chúa trước khi rao giảng công khai trong 3 năm. Chúng ta đã dành được bao nhiêu thời gian để học biết về Thiên Chúa? Chúng ta cần nhắc nhở cho mình: Chúng ta không thể cho con cái điều mình không có!

(2) Sứ vụ tư tế: Chúng ta đã thờ phượng một mình Thiên Chúa, làm gương, và chỉ đường cho con cái đến với Thiên Chúa chưa? Hay chúng ta thờ ơ nguội lạnh trong việc thờ phượng và mãi miết chuyện thể sự, và vô tình dạy cho con cái tôn thờ những giá trị thế gian thay vì tôn thờ chỉ một mình Thiên Chúa!

(3) Sứ vụ vương giả: Chúng ta đã dùng thời gian, tài năng, và của cải Thiên Chúa ban để phục vụ Thiên Chúa và tha nhân chưa? Hay chúng ta đã lãng phí thời gian, của cải, tài năng vào những canh bạc đỏ đen, những vui thú của hộp đêm, những mối liên hệ trái phép, để rồi tất cả mọi người trong gia đình phải chịu hậu quả về những việc làm của chúng ta. Ngoài ra, chúng ta còn phải xét tới cách thức chúng ta phục vụ theo gương Đức Kitô: không phải la to, nói lớn, đe dọa, chửi rủa, hay dùng quyền hành, bạo lực; nhưng bằng yêu thương, dạy dỗ, kiên nhẫn, và can đảm cho tới khi đạt được kết quả sau cùng như Thiên Chúa đã trao phó cho chúng ta.

## THU NHẬP GIÁO XỨ

Cuối tuần 4/1/2026

|                                      |                 |
|--------------------------------------|-----------------|
| Hiện kim                             | \$5,166         |
| Ngân phiếu                           | \$1,435         |
| <b>Tổng cộng</b>                     | <b>\$6,601</b>  |
| <b>Quỹ bảo trì cơ sở</b>             | <b>\$1,460</b>  |
| <b>Quỹ xây dựng (Christmas Tree)</b> | <b>\$20,251</b> |

## THÔNG BÁO

**1. Quỹ Phát Triển GX:** Chúng ta đã bắt đầu chương trình gây quỹ xây dựng GX với số tiền kiếm được từ 2 thùng tiền của 2 cây Noel do giáo dân ủng hộ, chụp hình với ông già Noel do hai đoàn thể trẻ TNTT và TSC, và số tiền của một số ân nhân bỏ vào thùng tiền bên cạnh thùng tiền xin lễ cuối nhà thờ, như Ban Tài Chính đã báo cáo trong tờ Chứng Nhân cuối tuần này. Kể từ nay, mỗi tuần chúng tôi đều loan tin trong tờ Chứng Nhân số tiền quý ân nhân đã đóng góp vào dự án này.

- Để bảo vệ sự hiệp nhất trong GX, chúng tôi yêu cầu tất cả giáo dân cố gắng thực thi những điều sau đây:
- Tuyệt đối tránh những nhận xét tiêu cực không có lợi cho sự hiệp nhất của GX và làm gương mù cho thế hệ trẻ.
- Tiếp tục cầu xin Thiên Chúa mở lòng mọi người để cho dự án sớm hoàn thành.
- Tích cực vận động để kiếm những ân nhân đóng góp lớn cho GX.
- Những đóng góp lớn (10,000) trở lên, xin liên lạc với các cha. Ai muốn đóng góp định kỳ, xin điền vào Phiếu Hứa đóng góp và bỏ vào thùng tiền cuối nhà thờ.

Cha ông chúng ta đã khuyên con cháu, “Một cây chẳng nên non; ba cây chụm lại nên hòn núi cao.” Tất cả các đóng góp của chúng ta dù lớn hay nhỏ đều bắt nguồn từ Thiên Chúa, Chúa đều biết và sẽ tiếp tục ban lại cho chúng ta những hồng ân quá lòng mong đợi của chúng ta.

### 2. Khai giảng Khóa học Mùa Xuân 2026:

- Lễ xin ơn Chúa Thánh Thần: Thứ sáu, ngày 9 tháng 1, 2026, 8 PM
- Ngày bắt đầu: Thứ hai, ngày 12 tháng 1, 2026: **Tạo dựng và Mục đích cuộc đời theo thánh Tô-ma A-qui-nô.**
- Thứ ba, ngày 13 tháng 1, 2026: **Ngũ Kinh (5 Sách đầu tiên của Cựu Ước)**
- Thứ năm, ngày 15 tháng 1, 2026: **Phúc Âm Nhất Lãm và Sách Tông Đồ Công Vụ**
- Các lớp sẽ tiếp tục học mỗi tuần vào các tối thứ hai, ba, năm, mỗi ngày

2 tiếng (8 - 10 PM) và sẽ học trong 4 tháng. Lệ phí tùy lòng hảo tâm.

## XIN LỄ

### 8 PM Thứ Bảy

- Các LH
- LH Phê-rô Bạch duy Triều
- Xin bình an trong năm mới
- LH Anna (giỗ ngày 9 tháng 1)

### 8 AM Chủ Nhật

- Các LH, thai nhi
- LH Anna Trần thị Chiềng
- Tạ ơn 50 năm hôn phối (ngày 4 tháng 1)
- LH Tê-rê-sa Ngô thu Thủy
- LH ông bà, cha mẹ, tổ tiên
- LH Phê-rô Phan văn Học
- Các LH
- LH Maria Nguyễn thị Khuy
- LH Giuse Vũ văn Sự
- LH Ma-ria Lan, như ý
- Xin ơn chữa lành
- LH An-rê Dũng Lạc Trần nguyên Cát
- LH Tê-rê-sa Trần thị kim Tự

### 10:30 AM Chủ Nhật

- LH ông bà, Lucia, Phê-rô, Gioan Tẩy Giả, Micae, 2 Phao-lô, các LH, bình an, tạ ơn
- LH Lucia và Gioan Tẩy Giả
- LH Gioan Maria Vianney
- LH Matta
- LH Christina (giỗ)
- Như ý, tạ ơn, bình an, sức khỏe, việc làm
- LH Phê-rô Bạch duy Triều
- Tạ ơn Chúa Mẹ đã cho hồi phục
- LH Vi-cen-tê Nguyễn đức Vinh, Maria Đặng thị Nga, ông bà nội ngoại

### Lễ Ngày Khác

- Xin ơn chữa lành cho con đi mổ bình an (ngày 6 tháng 1)
- LH Maria Nguyễn thị Hinh
- Xin ơn chữa lành cho chị An
- LH Phê-rô và Ma-ria, ông bà, tổ tiên
- LH Giu-se
- LH Anna Phạm thị Vinh, các LH
- LH Anna Phạm thị Vinh, các LH
- LH Giuse Đoàn liên Hào, các LH
- LH Anna Phạm thị Vinh, các LH
- LH Giuse Phạm xuân Quang
- Bình an, tạ ơn, như ý
- Bình an
- LH Maria (mới qua đời tại VN)
- LH Maria và Giuse (mới qua đời)
- Tạ ơn Chúa, Mẹ và thánh Giuse, bình an



## West End Health & Rehab Clinic

Pain Management • Acupuncture • Rehabilitation  
Trung Tâm Điều Trị Đau Nhức và Phục Hồi

**Thi N. Nguyen, D.C., F.I.A.M.A.**  
Doctor of Chiropractic

6410 Rigby Road, Richmond VA 23226 • 804.334.1654  
Office Hours • By Appointment Only

### SPECIALIZING IN:

- Work, Sport, and Auto-related injuries
- Neck, Back, and Headache
- Arms, Shoulder, and Leg pain relief
- Numbness in extremities
- Painful Joints and Arthritis
- Pain between shoulder, Stiffness

### CHUYÊN TRỊ:

- Thương tích do tai nạn xe cộ, thể thao và nghề nghiệp
- Nhức đầu cấp tính hay kinh niên
- Đau cổ, đau lưng và tê chân tay
- Đau khớp xương và viêm khớp xương

### PHƯƠNG PHÁP:

- Chăm cứu và vật lý trị liệu



## Hair & Nail Academy Beauty Salon

6316 Horsepen Road, Richmond, VA 23226  
Ph: 804.285.7569 – Open 7 days a week

- Hair Services - Cắt, uốn nhuộm và duỗi tóc
- Massage Services - Facial và mát-sa mặt
- Make-Up Artistry - Làm tóc và trang điểm cô dâu
- Nails Services - Làm móng tay & chân các loại
- Nhận dạy lý thuyết (Theory)
- Cho thuê dụng cụ để đi thi (State Board Examination Kits rental: Hair, Nail, Waxing)

### Các Khóa Học

- Cosmetology – Tóc nam & nữ
- Nail Technology - Kỹ nghệ móng tay & chân
- Wax - Kỹ thuật Waxing

For more information please contact

- Trâm 804.245.1798
- Kha 804.245.1797

## TAN PHAM

REALTOR® / INVESTOR  
MUA • BÁN • ĐẦU TƯ  
QUẢN LÝ NHÀ CHO THUÊ

M: 804.564.3645 / O: (804) 571-1974 x709

tan@theRVAGroup.com

2930 W Broad St, Suite E, Richmond, VA 23230

www.theRVAGroup.com

Licensed in the Commonwealth of Virginia



**SAMSON**  
PROPERTIES

2101 Libbie Lake East St.  
Richmond, VA 23230  
804-630-9410

**Trang Pham**

**804-399-8000**

**TrangPhamRealtor@gmail.com**

Mua Bán Nhà Đất

Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp



**Accounting-Tax**

**Travel Services**

diazbn@gmail.com

6320 Rigby Road Richmond, VA 23226

804.243.1320

Bích Đan (Katie) & Robert Diaz

804.484.2444

Income Tax (Individual, Business) • Payroll, W-2, 1099

Bookkeeping • Travel (Airline Ticketing, Tours, Cruises)

Pinless Phone (V247, Omely, etc...) • Immigration (Đi trú,

Bảo lãnh, Nhập tịch) • Others (Chuyến biển, Gói hàng/quà)



571-315-2239

Andy Le (Le Design & Build) | LeDesignAndBuild@gmail.com

- Luôn Có Sẵn Mặt Bằng (Leases)  
Đề Mỏ Tiệm Kinh Doanh Ở Những  
Khu Phố Mua Sắm Phồn Thịnh,  
Đặc Địa (DC-MD-VA)

- Chuyên Thiết Kế (Design)- Xây Dựng (Build)  
Làm Mới (Renovate) Tiệm Nails, Nhà Hàng,  
Tiệm Phở, Bánh Mì, Trà Sữa...V.V...

- Chất Lượng - Uy Tín - Hiệu Quả



BIẾN GIẤC MƠ THÀNH HIỆN THỰC

## Muốn Quảng Cáo

Xin Liên Lạc:

Đồng Võ 703.627.7007



## “BẢO HIỂM” NHÂN THỌ

### GIẢI PHÁP 3 TRONG 1

✓ Bảo hiểm ✓ Tiết kiệm ✓ Đầu tư

- ✓ Giải pháp tối ưu
- ✓ Thời gian đóng phí nhất định
- ✓ Bảo vệ trọn đời

### ƯU ĐÃI ĐẶC BIỆT

- Quyền lợi lớn
- Giá phí rẻ
- Tỷ lệ chấp thuận cao

### PHẠM TOÀN

☎ (804) 366-6147

✉ tphamabe@gmail.com

“ Cuộc sống đầy bất trắc  
Hãy chuẩn bị cho mọi tình huống ”

**KUMON**

Math and Reading  
Program

**Set your child up for success!**

**Book a free assessment today**

Kumon Math & Reading Centers of



**Richmond - Libbie**  
Instructor: Anh Nguyen  
804.256.5600



**Richmond - Ridgefield**  
Instructor: Jennifer Tran  
804.404.9779

